

Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby zachować cię od cudzej kobiety,* od obcej, gładkiej (w swojej) mowie, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To cię będzie strzec również od cudzej kobiety, od obcej, której łatwo przychodzą piękne słowa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby cię uwolnić od cudzej kobiety, od obcej, która pochlebia łagodnymi słowami;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyrywając cię od niewiasty postronnej i obcej, która pochlebia łagodnymi słowy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abyś był wyrwany od cudzej niewiasty i od obcej, która gładzi mowy swoje
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aby cię ustrzec przed cudzą żoną, przed obcą, co mowę ma gładką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustrzeże cię także od cudzej żony, od obcej, która uwodzi słodkimi słowami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	– aby ustrzec cię od cudzej żony, od obcej, która uwodzi gładką mową;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby cię ustrzec przed obcą kobietą, przed cudzą żoną, mówiącą czule słówka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby cię ustrzec przed żoną bliźniego, przed cudzą, która słów przymilnych używa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб тебе зробити далеким від дороги праведности і чужим праведного знання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby cię także ocaliła od cudzej kobiety; od obcej, która łagodnie przemawia;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	by cię wyratować od obcej kobiet, od cudzoziemki, która gładkimi uczyniła swoje wypowiedzi,

¹⁾ <x>240 5:3</x>; <x>240 7:5</x>; <x>240 22:14</x>